



**FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO**  
**CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO**  
**CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)**  
**PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR**

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	2.º
Código da unidade curricular	PORT3102-321/322/323		
Nome da unidade curricular	Português VI		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português e Chinês		
Créditos	3	Horas lectivas presenciais	45h
Nome de docente	Zhang Xiang (Rodrigo)	E-mail	zhangxiang@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B208, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6381

**SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR**

Esta unidade curricular tem como foco principal uma abordagem comunicativa e intercultural para fortalecer o nível intermediário em língua portuguesa, de acordo com os objetivos gerais estabelecidos para o nível B2 do Quadro Europeu de Referência para as Línguas (QECR). Além de desenvolver competências linguísticas que permitam o uso autônomo e culturalmente adequado da língua, o Português VI continua a proporcionar a aquisição de conhecimentos sobre diferentes aspectos da realidade e cultura dos países de língua portuguesa, para que os alunos possam avançar efetivamente na aprendizagem de tradução/interpretação do chinês para o português e vice-versa.

**RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA**

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Consolidação do nível intermediário em língua portuguesa: Os estudantes devem adquirir habilidades linguísticas e consolidar seu conhecimento da língua portuguesa, permitindo-lhes atingir um nível intermediário.
M2.	Desenvolvimento de competências linguísticas autônomas culturalmente adequadas: Os estudantes devem adquirir competências que lhes permitam utilizar a língua portuguesa de forma autônoma e culturalmente adequada, demonstrando domínio e compreensão sólidos da gramática, vocabulário e habilidades de interação em situações reais.
M3.	Exploração intercultural: Os estudantes devem adquirir conhecimentos sobre diferentes aspectos da realidade e cultura dos países de língua portuguesa, para que os mesmos



	possam avançar efetivamente na aprendizagem de tradução/interpretação do chinês para o português e vice-versa.
M4.	Uso eficaz da língua portuguesa: Os estudantes devem demonstrar habilidades para se comunicar de forma eficaz em situações diversas, aplicando as estruturas linguísticas e vocabulário aprendidos, bem como as normas socioculturais adequadas.

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4
P1. Aplicar de forma eficaz habilidades e técnicas de tradução à prática real.	✓			
P2. Aplicar de forma eficaz habilidades e técnicas de interpretação (CI e SI) à prática real.	✓			
P3. Aplicar de forma eficaz habilidades na língua portuguesa e chinesa à prática real.	✓			
P4. Possuir habilidades escritas, de comunicação oral e interpessoais adequadas.				✓
P5. Possuir habilidades de escrita adequadas em português e chinês.				✓
P6. Desenvolver a consciência de profissionalismo e trabalho em equipe.			✓	
P7. Trabalhar de forma independente para realizar tradução ou interpretação consecutiva/simultânea.		✓		
P8. Adquirir conhecimentos essenciais em língua portuguesa, literatura, história, etc.				✓
P9. Adquirir conhecimentos gerais em língua chinesa, literatura chinesa, direito, etc.				
P10. Adquirir conhecimentos e habilidades essenciais para operar computadores.		✓		
P11. Adquirir habilidades essenciais para realizar pesquisas acadêmicas.		✓		
P12. Desenvolver capacidade e desejo de aprender disciplinas novas ou de nível mais avançado.				✓
P13. Desenvolver capacidade e desejo de aprendizado ao longo da vida.				✓

#### CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Introdução ao curso, apresentações e revisões do nível B1 Unidade 1-A língua portuguesa no mundo	3
2	Unidade 2-Marcas e produtos portugueses	3



3	Unidade 3-A educação em Portugal	3
4	Unidade 4-Gastronomia e religião	3
5	Unidade 5-Arte urbana em Portugal	3
6	Unidade 6-Sociedade portuguesa – tendências	3
7	Unidade 7-Supertições dos portugueses	3
8	Unidade 8-Portugal turístico	3
9	Unidade 9-Gastronomia portuguesa	3
10	Unidade 10-Lendas portuguesas	3
11	Unidade 11-Datas marcantes da história de Portugal	3
12	Unidade 12-Characterísticas dos portugueses	3
13	Teste intermédio	3
14	Revisões gerais	3
15	Exame Final	3

#### ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4
T1. Diálogos e discussões em grupos	✓	✓		✓
T2. Apresentações orais individuais e em grupos			✓	✓
T3. Exercícios de compreensão auditiva	✓	✓	✓	
T4. Exercícios de compreensão de leitura	✓	✓		✓
T5. Exercícios de produção escrita	✓	✓		✓
T6. Participação em debates			✓	✓

#### REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).



## CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Presença e participação ativa nas aulas	10%	M1-M4
A2. Exercícios e trabalhos sumativos	30%	M1-M4
A3. Teste intermédio	20%	M1-M4
A4. Exame final	40%	M1-M4

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide [www.mpu.edu.mo/teaching\\_learning/pt/assessment\\_strategy.php](http://www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php)). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

## CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

## BIBLIOGRAFIA

Oliveira, Carla Alexandra Vargas de e Coelho, María Luísa Leitão (2015). Português Global 3. Macau: Instituto Politécnico de Macau. (Material didático)

Coimbra, Isabel e Coimbra, Olga Mata (2012). *Gramática ativa 2 (nível B1+/B2,C1)*. Lisboa: Lidel.



Oliveira, Carla e Coelho, Luísa (2016). *Aprender português 3: Português para estrangeiros* (Nível B2). Lisboa: Texto Editores.

## REFERÊNCIAS

Infopédia – Dicionários Porto Editora: <http://www.infopedia.pt/dicionarios/lingua-portuguesa/>

Dicionário Priberam da Língua Portuguesa: <http://www.priberam.pt/DLPO/>

Dicionário Online de Português: <https://www.dicio.com.br/aurelio-2/>

Dicionário Informal de Português: <https://www.dicionarioinformal.com.br/>

Conjugação de verbos: <http://www.conjuga-me.net> e <http://www.flip.pt/FLiP-On-line/Conjugador>

## COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

## INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/).